

<<英文爱藏双语系列 当幸福来敲门>>

图书基本信息

书名：<<英文爱藏双语系列 当幸福来敲门>>

13位ISBN编号：9787552600087

10位ISBN编号：755260008X

出版时间：2012-3

出版时间：宁波出版社

作者：吴文智/方雪梅主编

页数：284

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英文学习、外国文化感兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我很受触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友向我提同一个问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？

这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。

对于这个问题，我的答案是“两读一听”——阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。

在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过那些经典、优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见。

口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。

怎样解决这些问题？

我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感——其实很多人的单词发音都是正确的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。

曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀何在？

就是大声朗读。

多听标准语音是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。

由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，促进心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣——这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。

但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。

由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤语言教学中心的负责人找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。

我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，中心的各位编辑老师对读者负责的态度，我也十分佩服，他们的提议对我来说正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。

“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明该系列图书是成功的，但还有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，遂重新筛选编译，再次出版了“最美”系列图书（全五册），此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为有提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来，难度有所增加，适合英语中级以上的读者阅读。

在参与“最美”系列图书的制作过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师，以及常青藤语言教学中

## <<英文爱藏双语系列 当幸福来敲门>>

心的各位专业英语编辑也着手准备一套专为英语初学者阅读的“英文爱藏”系列丛书，就是现在您正在阅读的这套书。

此套图书依然延续了我一直强调的学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。“美文欣赏”、“单词积累”、“诵读记忆”“扩展阅读”将是阅读本书的提升重点。每篇文章的旁边会有重点单词提示，需要读者记忆，并学会运用。每篇作品后有三道巩固习题：“记忆填空”是对美文内容的回顾，填写重点单词，有助于英语句型的记忆；“佳句翻译”是让读者进行翻译训练，提升思维逻辑及单词、词组的整体应用能力；“短语应用”是提炼每篇文章的重点短语，并要求读者进行造句训练，进而提升短语运用能力。这就真正形成了一个初学者的学习体系——记忆单词、学习语法、运用词组、实践运用，不愁英语功底学习得不扎实。

有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？是时间。那些超越了历史与时代局限流传下来的，往往才是文化中最精华的部分。我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者。一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也拓展了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另一点值得注意的是，“英文爱藏”系列从典雅的版式设计到精美的细节标识，从题型设置、心灵感悟到部分文章的作者介绍等增补链接，在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。

时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持编译“英文爱藏”“最美”系列的过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师收获良多，故此也希望年轻的朋友在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智 中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长 南京师范大学外国语学院  
《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员 2011年11月30日

## 内容概要

自信是我们在人生之途中拥有的最宝贵的资本。  
自信是一种人人可以学习的技巧。  
拥有信心，所有的事情才有可能成功。  
缺乏信心，即便是最微小的挑战，都会显得无法逾越，难以克服。  
本书收录的百则经典哲理美文，其内容涉及人生的方方面面，它们有的睿智凝练，让心灵为之震撼；有的灵气十足，宛如一线罅隙中奔涌而出的清泉，悄然渗入心田。

《每天读点好英文:灵魂也要一席之地》为中英双语对照版，既是英语学习爱好者、文学爱好者的必备读物，也是忙碌现代人的一片憩息心灵的家园，让读者在欣赏原法原味和凝练生动的英文时，还能多角度、深层次地品读语言特色与艺术之美，再配合文章后附加的多功能、全方位巩固题型，更有助于理解并学习英文。

#### 作者简介

吴文智，笔名兆彬，南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编，研究员，中国译协专家会员，中国译协理事，江苏省译协秘书长，从事翻译与翻译研究三十余年。2009年获得“江苏省建国六十年来外国语言文学与翻译研究优秀成果”特别贡献奖。

方雪梅，著名翻译，从事翻译十余年，曾翻译过《瓦尔登湖》《遇见一篇好散文》《邂逅一首浪漫诗》《智慧书》《你一定要结识的名人》等多部作品，主编作品有《美丽英文》等。

书籍目录

Chapter 1 等待微风入眠

等待微风Waiting for the Breeze

朝南Facing South

教你如何寻找幸福Teach You How to Find Happiness

人生的经验Life ' s Lessons

幸福是一种感觉Blessed

水仙花法则Daffodil Principle

溪流垂钓的一天A Day in the Stream .

简单生活The Art of Living Simply ‘

幸福之道The Road to Happiness

生活是一种选择Life Is a Choice

美之感悟Feeling Beautiful

智慧物语Wisdom Words

最初的美好The First Time

守候萌芽Sow the Seed--See the Harvest

幸福最好Happiness Is Better

相扶走过黑暗Helping One Another Through the Dark

Chapter 2 雕刻幸福时光

Chapter 3 人生不是一次彩排

## 章节摘录

等待微风 Waiting for the Breeze 马蒂·阿通 / Marti Attoun “No air conditioning? How can you sleep?” a friend asks, horrified. I’ve just revealed that my family has decided to shut the air conditioner off and trim our electric bill. “Nobody opens a window, day or night,” warns another friend, whose windows have been painted shut for a decade. “This is the 90s. It’s not safe.” On this first night of our cost-cutting adventure, it’s only 85 degrees. We’re not going to suffer, but the three kids grumble anyway. They’ve grown up in 72-degree comfort, insulated from the world outside. “How do you open these windows?” my husband asks. Jiggling the metal tabs, he finally releases one. A potpourri of bug bodies decorates the sills. As we spring the windows one by one, the night noises howl outside—and in. “It’s too hot to sleep,” my 13-year-old daughter moans. “I’m about to die from this heat,” her brother hollers down the hall. “Just try it tonight,” I tell them. In truth I’m too tired to argue for long. I’m exhausted after attending Grandma’s estate auction. I toted home her oval tin bathtub and the chair I once stood on like a big shot behind the counter of her store. My face is sweaty, but I lie quietly listening to the cricket choirs outside that remind me of childhood. The neighbor’s dog howls. Probably a trespassing squirrel. It’s been years since I’ve taken the time to really listen to the night. I think about Grandma, who lived to 92 and still supervised Mom’s gardening until just a few weeks before she died. And then, I’m back there at her house in the summer heat of my childhood. I move my pillow to the foot of Grandma’s bed and angle my face toward the open window. I flip the pillow, hunting for the cooler side. Grandma sees me thrashing. “If you’ll just watch for the breeze,” she says, “you’ll cool off and fall asleep.” She cranks up the Venetian blinds. I stare at the filmy white curtain, willing it to flutter. Lying still, waiting, I suddenly, notice the life outside the window. The bug chorus shouts “Ajooga!

Ajooga!

“Neighbors, porch-sitting late, speak in hazy words that soothe me. “Keep watching for the breeze,” Grandma says softly, and I “uhuh” in reply. June bugs ping the screen. Three blocks away the Friso train rumbles across Roosevelt Avenue. I catch the scent of fresh grass chippings. Then I hear something I can’t decode—perhaps a tree branch raking the asphalt shingles on the store roof next door. Sleepy-eyed now, I focus on the curtain. It flutter... “Mom, did you hear that?” my seven-year-old blurts, “I think it was an owl family.” “Probably,” I tell him, “Just keep listening...” Without the droning air conditioner, the house is oddly peaceful, and the unfiltered night noises seem close enough to touch. I hope I’m awake tonight when the first breeze sneaks in. “不开空调？”

你们怎么睡得着啊？

“一个朋友问道，显然有些惊异。

我刚刚透露，我们全家决定关掉空调，以降低电费开支。

“不管是白天还是晚上，都没有人会开窗的。

“另一个朋友提醒道，她家的窗户刷过漆后，关闭十多年了。

“现在是90年代了，不安全。

“开始节电计划的第一天晚上，只有华氏85度的气温，尚没热到让人无法忍受，可三个孩子还是嘟囔起来，他们向来与外面酷热的世界相隔离，在华氏72度的舒适温度下长大。

“你怎么不把窗户打开啊？”

“丈夫问道，他轻微地晃动着金属插销，终于，一扇窗松动了。

各种各样的虫子的尸体装点着窗台。

当我们把窗户一扇又一扇地打开时，家里很快充斥了外面夜晚的喧嚣。

“睡不着，太热了。

“13岁的女儿抱怨道。

“我简直快热死了。

“她哥哥走下客厅，大发牢骚。

<<英文爱藏双语系列 当幸福来敲门>>

“今晚只是试试。

”我告诉他们。

事实上，我太累了，根本不想多说。

参加完奶奶的财产拍卖会，我已经疲惫不堪了。

她那口椭圆的锡制浴缸，还有那把椅子——我曾踩在上面，有模有样地站在她商店的柜台后面，现在都被我拉回了家。

我脸上汗水涔涔，可我还是静静地躺着，窗外蟋蟀们的鸣唱声越来越大，不禁让我回忆起了童年。邻居家的狗大声叫起来了，也许是过来了一只乱窜的小松鼠。

多年来，我都没有时间真正聆听夜的静籁。

我想起了活到92岁的外婆，她一直照看着我妈妈的花园，直到去世前的几个星期。

于是，我恍惚又回到了童年的炎炎夏日，我住在她的房子里。

我把枕头移到外婆的床尾，转过脸来，面向开着的窗户，再把枕头翻过来，捕捉每一丝凉意。

外婆见我翻来覆去，说道：“如果你只是等待清风，很快就会凉爽下来睡着的。

”她把百叶窗帘卷起来，我盯着白色窗帘，希望它能摆动起来。

这样静静地躺着，等着，我忽然察觉到了窗外的世界。

小虫子们齐声唱着“啾嘎！

啾嘎！

”很晚了，邻居们还坐在门廊下聊天，隐隐约约的话语声使我平静下来。

“继续等待清风。

”外婆轻声说道，我轻声应着。

六月的虫子撞到纱窗上，发出咻咻的声音。

三个街区开外，一列开往弗里索的火车正隆隆驶过罗斯福大道。

我闻到了一阵清新的青草味，还听到了一些奇怪的声响——也许是隔壁小商店的沥青木瓦屋顶上，树枝轻轻掠过时发出的沙沙声。

现在，我昏昏欲睡了，我盯着窗帘，它摆动起来了…… “妈妈，那个声音你听见了吗？

”我七岁的儿子突然说道，“我想是猫头鹰一家。

” “可能吧，”我告诉他，“只要继续听……” 没有空调沉闷的嗡嗡声，屋子格外宁静，夜籁之音未经过滤，似乎近在咫尺，触手可及。

今晚，当第一缕清风悄悄潜入时，但愿我还未入眠。

记忆填空 1. We ' re not going to , but the three kids grumble . They ' ve grown up in 72-degree comfort, insulated from the world . 2. In truth I ' m too tired to argue for . I ' m exhausted after attending Grandma ' s estate auction. I toted home her oval tin bathtub and the chair I once stood on a big shot behind the counter of her . 3. Without the droning conditioner, the house is oddly peaceful, and the unfiltered night noises close enough to touch. 佳句翻译 1. 当我们把窗户一扇又一扇地打开时，家里很快充斥了外面夜晚的喧嚣。

2. 多年来，我都没有时间真正聆听夜的静籁。

3. 今晚，当第一缕清风悄悄潜入时，但愿我还未入眠。

短语应用 1. I ' ve just revealed that my family has decided to shut the air conditioner off and trim our electric bill. shut off : 关掉 ; 切断 2. Sleepy-eyed now, I focus on the curtain. focus on : 关注 ; 集中于 .....

编辑推荐

1.学英语不再枯燥无味：内文篇目均取自国外最经典、最权威、最流行、最动人的篇章，中英双语，适于诵读，提升阅读能力； 2.学英语不再沉闷辛苦：优美的语言、深厚的情感、地道的英文，让我们在阅读这些动人的绝美篇章时，不仅能够提升生活质量，丰富人生内涵，更能够轻松提升英文领悟能力，体味英文之美，轻松提高学习兴趣； 3.学英语不再学了就忘：每篇文章的旁边列有词汇，均是生活和学习中的常见词汇，读者可重点记忆。文章后附有填空、句型、短语等语法练习，用最短的时间、最有趣的方式就能完成复习与巩固，提升语法能力； 4.学英语不再乱无章法：《英文爱藏·每天读点好英文：当幸福来敲门》遵循语言学习的自然规律，在不断的朗读、学习、欣赏中学习地道的英文，使英语能力在潜移默化中得到提升！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>